

SENATO DELLA REPUBBLICA

XVII LEGISLATURA

Doc. LXXX-bis
n. 4

RELAZIONE

**CONCERNENTE L'ATTUAZIONE DEGLI
INTERVENTI RELATIVI ALLA PROMOZIONE
DELLO SVILUPPO DELLE LINGUE E DELLE
CULTURE INDICATE ALL'ARTICOLO 2 DELLA
LEGGE 15 DICEMBRE 1999, N. 482, DIFFUSE
ALL'ESTERO E ALLA DIFFUSIONE ALL'ESTERO
DELLA LINGUA E DELLA CULTURA ITALIANE**

(Anno 2015)

(Articolo 19, comma 3, della legge 15 dicembre 1999, n. 482)

**Presentata dal Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale
(GENTILONI)**

—————
Comunicata alla Presidenza il 29 settembre 2016
—————

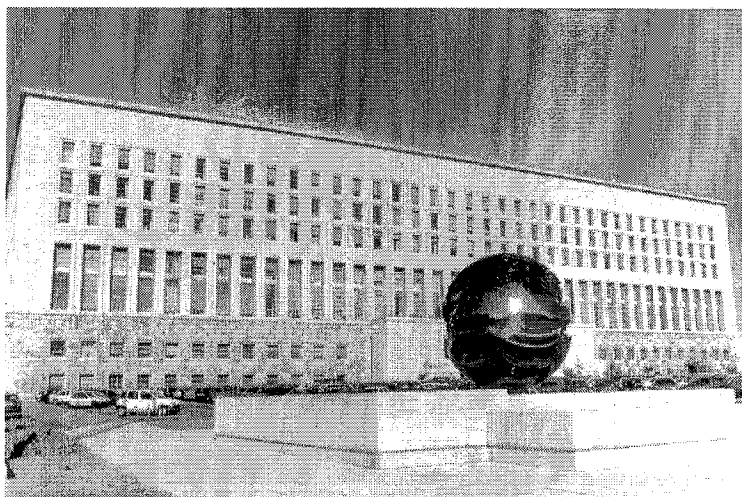


*Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale*

Legge 15 dicembre 1999
n. 482, articolo 19, comma 3

“Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche”

Relazione sull'attività svolta nel corso del 2015



La minoranza autoctona italiana presente in Croazia e Slovenia, dopo l'esodo di circa 350.000 persone avvenuto nel dopoguerra, conta attualmente circa 38.000 persone e si articola in 50 Comunità operanti nelle singole località, di cui 44 in Croazia, perlopiù situate in Istria. Ad esse si aggiunge la Comunità degli Italiani di Montenegro, con sede a Cattaro.

L'Italia, in base alla legge 73/2001 (su proposta dell'Unione Italiana) ed alla legge 960/82, sostiene le attività della minoranza attraverso progetti ed iniziative, realizzati dall'Università Popolare di Trieste (UPT) e dall'Unione Italiana (UI) mediante apposita convenzione annuale con il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI), nei più diversi ambiti ed in particolare nel settore dell'educazione, della formazione e della cultura.

Per quanto riguarda il sistema educativo, la rete scolastica pubblica slovena e croata di cui beneficia la minoranza autoctona si articola in 17 istituti prescolari con 1.600 iscritti, 14 scuole elementari con 2.000 iscritti, 7 scuole medie superiori con circa 800 iscritti, per un totale complessivo di circa 4.400 allievi. Il corpo docente ed ausiliario è composto da circa 600 unità.

Nell'ambito delle iniziative realizzate nel 2015 attraverso la citata Convenzione MAECI-UI-UPT, sono stati forniti i libri di testo (complessivamente 20.000 volumi) a tutte le scuole e sono stati organizzati corsi di formazione in campo culturale, letterario e scientifico finalizzati all'aggiornamento professionale dei docenti. Sono state altresì fornite attrezzature didattiche (audio/video, informatiche, fotocopiatrici, lavagne interattive multimediali, arredi e attrezzature per laboratori e aule specializzate) per le scuole di ogni ordine e grado con lingua di insegnamento italiana.

Sono stati poi organizzati viaggi di studio a Roma per circa 220 maturandi delle scuole medie superiori italiane in Slovenia e Croazia, un laboratorio di letteratura ad Omegna a favore di un centinaio di studenti meritevoli delle classi V e VI delle scuole elementari italiane, accompagnati da 15 insegnanti, ed un campus scientifico all'Osservatorio di Visignano a favore di 40 studenti meritevoli delle classi superiori.

In collaborazione con l'Università degli Studi di Trieste, sono stati realizzati laboratori didattici multidisciplinari in chimica, matematiche e zoologia, nonché una competizione internazionale con il polo scientifico di Trieste sulla conoscenza delle neuroscienze, con la partecipazione delle scuole italiane di Slovenia e Croazia. Sono state inoltre organizzate visite ai laboratori presso il "*Life Learning Center*" del Dipartimento di Scienze della Vita dell'Università degli Studi di Trieste a favore di circa 200 alunni delle scuole medie superiori italiane della Slovenia e Croazia e delle visite, con relative sperimentazioni, ai Laboratori dell'Immaginario Scientifico di Grignano per le scuole elementari italiane, con la partecipazione di circa 500 alunni e con successiva visita al Sincrotrone. Sempre in collaborazione con l'Università degli Studi di Trieste, è stata altresì organizzata la giornata delle "Porte Aperte" per

presentare l'offerta formativa dell'Ateneo triestino ai maturandi delle scuole italiane in Slovenia e Croazia.

A favore dei docenti delle scuole elementari e medie superiori italiane dell'Istria e di Fiume sono stati invece predisposti, in collaborazione con l'Università degli Studi di Trieste, di Trento, di Udine ed il CONI, dei seminari di aggiornamento e formazione su temi linguistici-umanistici, scientifici-matematici e sportivi. Sono stati anche inviati 3 docenti italiani presso la scuola media superiore italiana di Buie (Croazia), a causa della mancanza in loco di docenti qualificati in lingua italiana.

Al fine di facilitare la formazione dei giovani studenti connazionali, è stato firmato un Protocollo di collaborazione nello svolgimento dell'attività scientifico-didattica fra il Dipartimento per gli Studi in Lingua Italiana e i Dipartimenti di Scienze della Formazione dell'Università di Pola e dell'Ateneo triestino, l'UPT e l'UI.

Quindici docenti italiani sono stati incaricati di tenere corsi presso il Dipartimento di lingua e letteratura italiana ed il Dipartimento per la formazione di maestri ed educatori dell'Università "*Jurai Dobrila*" di Pola (765 ore accademiche), mentre tre docenti sono stati incaricati presso il Dipartimento di Italianistica dell'Università di Fiume (390 ore accademiche). Sono stati infine inviati due lettori in Croazia (Università degli Studi di Fiume e Università di Spalato) e un lettore in Slovenia presso l'"*Univerza v Ljubljani*".

Anche nel corso del 2015 particolare attenzione è stata riservata all'assegnazione di borse di studio: 8 borse di studio sono state concesse a studenti connazionali per la frequenza di università italiane e 7 borse di studio per la frequenza di università slovene e croate, nonché 5 borse di studio per la frequenza dell'Università "*Jurai Dobrila*" di Pola, 2 borse di studio per la frequenza del Dipartimento di Italianistica dell'Università di Fiume, 4 borse di studio per la frequenza dell'Università del Litorale di Capodistria e 2 borse di studio per la frequenza del Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico di Duino.

Di particolare importanza anche la collaborazione con il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno per la pubblicazione di volumi per le attività di ricerca in campo storico, scientifico e sociale.

Per quanto riguarda le Comunità degli Italiani, sono state organizzate conferenze, serate letterarie, tavole rotonde, corsi di italiano, mostre d'arte, concerti e spettacoli teatrali, nonché assicurati dirigenti artistici alle Comunità degli Italiani di Isola (Slovenia), Buie, Cittanova e Umago (Croazia), in quanto non reperibili quadri qualificati locali in lingua italiana.

E' stato poi sostenuto il Centro Studi di Musica Classica "Luigi Dallapiccola" dell'Unione Italiana, con sedi a Verteneglio, Pola e Fiume, che vede la partecipazione di oltre 120 allievi per l'insegnamento di teoria e solfeggio, pianoforte, chitarra classica e flauto traverso e la XV Edizione dei Laboratori musicali "Arena International" a Pola, che promuove la musica istriana. Sostegno è stato altresì

garantito alla compagnia del Dramma Italiano e alla Casa Editrice Edit di Fiume, nonché alla TV Capodistria.

E' stato organizzato il 48° Premio d'Arte e di Cultura "Istria Nobilissima", al quale è legato pure il Premio giornalistico "Paolo Lettis", entrambi volti a promuovere e affermare la creatività artistica e culturale della Comunità Nazionale Italiana di Slovenia e Croazia e a diffonderla sul territorio del suo insediamento storico. Sempre in tale ambito, si segnala l'organizzazione del 56° Premio Letterario "Leone di Muggia", riservato ai cittadini italiani residenti in Italia e agli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana residenti in Slovenia e Croazia, che ha visto la presentazione di 350 lavori tra poesia e prosa, nonché la XXII edizione dell'Ex Tempore di Grisignana, che per le sue particolarità e per la grande partecipazione di concorrenti ha assunto notorietà e notevole prestigio anche in campo internazionale.

Tra le altre iniziative realizzate nel corso del 2015 in campo culturale, l'esposizione "*Love Difference*" di Michelangelo Pistoletto, a cura di Ludovico Pratesi, allestita presso la Casa di Cultura "Susak" a Fiume e successivamente inaugurata nella Chiesa di San Paolo a Cattaro in Montenegro, arricchita da un concerto della mezzosoprano Monica Carletti.

Nel mese di settembre 2015 si è poi svolto un evento musicale di rilievo presso l'anfiteatro romano di Pola, che ha ospitato il concerto di Renzo Arbore e l'Orchestra Italiana nell'ambito della prima edizione delle "Giornate della Comunità Nazionale Italiana", che hanno coinvolto anche il mondo dei giovani con incontri cui hanno preso parte lo stesso Renzo Arbore, nonché Luigi Moio e Luca Sivelli, artisti dell'Accademia delle Belle Arti di Napoli.

E' stato inoltre organizzato un corso di "Linguaggio giornalistico, comunicazione e minoranze" diretto e tenuto dal giornalista Pierluigi Sabatti, a conclusione del quale gli iscritti sono stati accompagnati a visitare la Casa Editrice EDIT di Fiume e la redazione di Radio e Tv Capodistria. In tale occasione, è stato possibile approfondire l'informazione legata al territorio e alla realtà della Comunità Nazionale Italiana e, più in generale, come si svolge l'attività informativa nelle zone plurilingue.

Per quanto concerne le iniziative di carattere socio-economico, con i fondi della Regione Friuli Venezia Giulia, d'intesa con il MAECI, sono stati realizzati importanti progetti, tra i quali un corso per Operatori del trasporto marittimo, a cura di Claudio Grim, presso la sede della Comunità degli Italiani in Montenegro a Cattaro, cui ha fatto seguito un convegno a Fiume sullo stesso argomento. Presso l'Ateneo di Trieste è stato invece realizzato un corso per la formazione di addetti alla progettazione con Fondi Sociali Europei, a favore di giovani connazionali provenienti da Spalato e Cattaro. Sempre in Montenegro, sono stati infine attivati corsi di lingua italiana nelle località di Cattaro, Tivat, Cetinje e Budva, nonché un corso di aggiornamento per docenti di lingua italiana.